

## Rut Nhoma

### *Elimelek Tutu* Kōtena Moab

<sup>1</sup> Bere a na atemmufo di Israel so no, ɔkɔm baa asase no so. ɔbarima bi a ofi Betlehem wɔ Yuda ne ne yere ne ne mmabarima baanu tutu fii asase no so kōtenaa Moab. <sup>2</sup> Na ɔbarima no din de Elimelek\* na ne yere nso din de Naomi. Ne mmabarima baanu no nso, na wɔn din de Mahlon ne Kilion. Wɔyɛ Efratifo a wofi Betlehem wɔ Yuda. Wɔkɔɔ Moab kōtenaa hɔ. <sup>3</sup> Ɛbaa sɛ Naomi kunu Elimelek wu ma ɛkaa ne mmabarima baanu no. <sup>4</sup> Wɔwarewaree Moabfo mmea. Na ɔbaako din de Orpa na nea ɔka ho no nso din de Rut. Wɔtenaa hɔ bɛyɛ sɛ mfe du no, <sup>5</sup> Mahlon ne Kilion nso wuwui. Enti ɛmaa Naomi tenaa ase a wahwere ne mmabarima baanu no ne ne kunu.

<sup>6</sup> Bere a ɔtee wɔ Moab hɔ sɛ AWURADE abɛdom ne nkurɔfo a wɔwɔ Yuda na wama wɔn aduan no, Naomi ne ne nsenom yi yɛɛ ahoboa sɛ wɔrefi Moab asan akɔ ne kurom. <sup>7</sup> Ɖne ne nsenom baanu yi tutu fii beae hɔ faa kwan a ɛde wɔn bɛkɔ akosi Yuda so.

<sup>8</sup> Afei, Naomi ka kyerɛɛ ne nsenom yi se, “Monsan nkɔ mo nanom fi. AWURADE ne mo nni no yiye sɛnea mo ne awufo ne me dii no yiye no. <sup>9</sup> AWURADE mmoa mo mu biara na onya ɔhome wɔ okunu foforo fi.” Afei, ofifew wɔn ano na wɔn nyinaa maa wɔn nne so sui.

<sup>10</sup> Na wɔka kyerɛɛ Naomi se, “Yɛne wo bɛsan akɔ wo nkurɔfo nkyɛn.”

<sup>11</sup> Nanso Naomi kae se, “Me mma, monsan nkɔ fie. Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mo ne me kɔ? Merekɔwo mmabarima

\* 1:2 Wonyaa din Efrati fii abusua a Elimelek fi mu no. Ɛno nti, Elimelek de n'abusua din no ɔmantam a ɛbɛn Betlehem a ɛtɔ da a wɔfrɛ no Betlehem Efrata no ( 4.11; 1 Mose 35.19; 1 Sam 17.12; Mika 5.2).

bio a wobetumi awareware mo ana? <sup>12</sup> Me mma, monsankɔ fie. Manyin, sɛ meware kunu bio a, Erenyɛ yiye. Mpo, sɛ midwen sɛ anidaso bi wɔ hɔ ma me sɛ nso anadwo yi ara minya okunu na me ne no wo mmabarima a, <sup>13</sup> mobɛtwɛn kosi sɛ wobenyinyin? Mobɛtena atwɛn wɔn ana? Dabi, me mma. Asɛm no yɛ den ma me sen mo, efisɛ AWURADE ayi ne nsa afi me so!”

<sup>14</sup> Wɔsan twaa adwo bio. Afei, Orpa few n’ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut bebaree Naomi sɛ ɔne no bɛtena.

<sup>15</sup> Nanso Naomi ka kyerɛɛ no se, “Hwɛ, wo kora asankɔ ne nkurɔfo ne n’anyame nkyɛn. ɛsɛ sɛ wo nso woyɛ saa ara.”

<sup>16</sup> Na Rut buae se, “Nhyɛ me sɛ mimfi wo nkyɛn nsankɔ. Baabiara a wobɛkɔ no, mɛkɔ hɔ bi na baabiara a wobɛtena no nso, mɛtena hɔ bi. Wo nkurɔfo bɛyɛ me nkurɔfo na wo Nyankopɔn ayɛ me Nyankopɔn. <sup>17</sup> Baabi a wubewu no, mewu hɔ bi na wɔasie me hɔ. Sɛ mamma owu antetew me ne wɔ ntam na ɛnam biribi foforo biara so a, AWURADE ntwe m’aso.” <sup>18</sup> Enti Naomi huu sɛ Rut ayɛ n’adwene sɛ ɔne no bɛkɔ no, ogyaa ne pɛ maa no.

<sup>19</sup> ɛno nti, wɔn baanu no toaa wɔn akwantu no so. Bere a woduu Betlehem no, wɔn nti kurow mu no nyinaa bɔɔ twi. Mmea no bisae se, “Naomi ni ana?”

<sup>20</sup> ɔkae se, “Mommfrɛ me Naomi, na mmom, momfrɛ me Mara, efisɛ AWURADE ama asetena ayɛ nwen ama me. <sup>21</sup> Merefɛ ha akɔ no na mewɔ biribiara, nanso AWURADE de me aba fie nsapan. Adɛn nti na mofrɛ me Naomi wɔ bere a AWURADE ama mahu amane na Otumfo de saa abɛbrɛsɛ yi aba me so?”

<sup>22</sup> Enti Naomi fi Moab bae a, n’ase Rut, Moabni babun ka ne ho. Woduu Betlehem atokotwa bere mfiase no mu.

<sup>1</sup> Ɔbarima ɔdefo a na ɔyɛ okunini bi tenaa Betlehem a na wɔfrɛ no Boas. Na ɔyɛ Naomi kunu Elimelek busuani.

<sup>2</sup> Da koro bi, Rut, Moabni, ka kyerɛɛ Naomi se, “Ma menkɔ afuw mu na minkodi obiara a menya n’anim anuonyam akyi nkɔboaboa atoko ase.”

Na Naomi kae se, “Eye, me babea, kɔ.” <sup>3</sup> Enti Rut kɔ kodii atwafo no akyi. Na nea ɛbae ne sɛ, ohuu sɛ ɔreyɛ adwuma wɔ Boas a ɔyɛ n’ase Elimelek busuani no afuw mu.

<sup>4</sup> Bere a ɔwɔ hɔ no, Boas fi Betlehem bae. Okyiaa atwafo no se, “AWURADE ne mo ntena!”

Atwafo no gyee so se, “AWURADE nhyira wo.”

<sup>5</sup> Boas bisaa ne sohwefo no se, “Ababaa bɛn na ɔwɔ nohɔ hɔ no?”

<sup>6</sup> Sohwefo no buae se, “ɔyɛ ababaa bi a ofi Moab a ɔne Naomi bae. <sup>7</sup> Anɔpa yi ara na obisaa me se, obetumi adi atwafo no akyi aboaboa atoko ano ana? ɔyɛ nsiyɛfo a bere kakraa bi na ɔde homee wɔ pata no ase hɔ.”

<sup>8</sup> Boas kɔɔ hɔ kɔka kyerɛɛ Rut se, “Me babea tie. Wo ne yɛn ntena ha ara na boaboa atoko; nkɔ afuw foforo biara mu. Di mmea a wɔreyɛ adwuma wɔ m’afuw yi mu no akyi pɛɛ. <sup>9</sup> Hwe faako a wɔretwa wɔ afuw no mu na di wɔn akyi. Mabɔ mmerante no kɔkɔ sɛ wɔnnhaw wo. Na sɛ osukɔm de wo a, nom nsu a wɔakɔsaw afi abura no mu no bi.”

<sup>10</sup> Rut butuwii, de n’anim kyerɛɛ fam daa no ase. Na ɔkae se, “Adɛn nti na manya saa adom yi wɔ w’ani so, me a meye ɔnanani yi?”

<sup>11</sup> Boas buae se, “Nea woayɛ ama w’ase efi wo kunu wu akyi nyinaa no, wɔaka akyerɛ me, sɛ wufii w’agya ne wo na ne wo man mu na wo ne nnipa a wunnim wɔn wɔ baabiara bɛtenae no. <sup>12</sup> AWURADE, Israel Nyankopɔn a woanya guankɔbea wɔ ne ntaban ase no nnom wo.”

<sup>13</sup> Na ɔno nso kae se, “Ma menkɔ so nnya w’anim adom daa, me wura. Woama me awerEkyekye na woakasa akyerE w’afenaa ayamye so, me a mense na memfata wo nnwumayEfo no mu baako mpo no.”

<sup>14</sup> Eduu adidibere no, Boas frEE no se, “Bra ma yennidi. Wutumi de wo brodo no bɔ nsa biara a wopE mu.”

Enti ɔne n’awitwafo no tenaa ase na Boas maa no aduan sen sEnea obetumi adi mpo. <sup>15</sup> Bere a Rut san kɔɔ n’adwuma so bio no, Boas ka kyerEE ne mmerante no se, “Momma no mmoaboa atoko no ano mfi n’afiafi no mu na munnsiw no kwan. <sup>16</sup> Na munyiyi afiafi no mu de no bi nnyae mu ngu fam mma no na ɔnsesaw, na monnhaw no.”

<sup>17</sup> Enti Rut sesaw atoko no wɔ hɔ da mu no nyinaa na ɔporow atoko no saa anwummere no, onyaa bEyE lita aduonu abien. <sup>18</sup> ɔsoa de kɔɔ kurom, de kɔkyerEE n’ase. Afei, Rut de n’awiaduan a ogyaw no maa no.

<sup>19</sup> Naomi hui no, ɔteEE mu se, “Eɔɔɔso yiye! Na Ehe na nne woboaboa saa atoko yi nyinaa ano fi? Ehe na wokɔyEE adwuma? AWURADE nhyira nea ɔboaa wo no!”

Rut kaa ɔbarima a ɔyEE adwuma wɔ n’afum no ho aSEM kyerEE n’ase no, ɔtoaa so kae se, “Nea meyEE adwuma wɔ n’afum no, wɔfrE no Boas.”

<sup>20</sup> Naomi ka kyerEE n’ase no se, “AWURADE nhyira no. ɔrekyerE yEn ne wo kunu a wawu no n’ayamye. Saa ɔbarima no yE abusuafo a wɔbEn yEn pEE no mu baako a ɔyE abusua no mu ogyefo baako.”

<sup>21</sup> Rut kae se, “Nea Eka ho bio ne se, mpo, Boas ka kyerEE me se, mensan mmra na me ne n’awitwafo no mmEtena nkosi bere a wobewie otwa no.”

<sup>22</sup> Naomi teEE mu se, “AnwonwasEM ni! YE nea ɔka no. Wo ne n’adwumayEfo no ntena nkosi se wobewie otwa no. W’asom bedwo wo wɔ hɔ sen afuw biara mu.”

<sup>23</sup> Enti Rut ne mmea a wɔwɔ Boas afum hɔ no yɛɛ adwuma. Ɔne wɔn boaboa atoko no ano kosii atokotwa no awiei. Afei, Ɔne wɔn twaa awi nso. Nanso saa bere no nyinaa na Ɔne n'ase na ɛte.

### 3

#### *Rut Wɔ Awiporowbea*

<sup>1</sup> Da bi Naomi ka kyerɛɛ Rut se, “Me babea, bere adu sɛ mehwehwɛ ofi a wobɛtena mu na wubenya nea ehia wo biara. <sup>2</sup> Boas yɛ yɛn busuani pɛɛ na wayɛ adɔɛ mmoroso sɛ wama wo ne n'adwumayɛfo aboaboa atoko ano. Anadwo yi, obehuhuw atoko so wɔ awiporowbea hɔ. <sup>3</sup> Enti yɛ nea merekyerɛ wo yi. Guare na tutu aduhuam gu wo ho na fa wo ntade pa bi hyɛ. Afei, kɔ awiporowbea hɔ, nanso mma Boas nhu wo kosi sɛ obedidi awie. <sup>4</sup> Hwɛ na hu baabi a ɔda hɔ yiye, afei, kɔ na koyi ne nan ho nkataho na da hɔ. Ɔbɛka nea ɔpɛ sɛ woyɛ akyerɛ wo.”

<sup>5</sup> Rut kae se, “Biribiara a wobɛka akyerɛ me sɛ menyɛ no, mɛyɛ.” <sup>6</sup> Enti ɔkɔɔ awiporowbea hɔ anadwo no, na ɔyɛɛ nea n'ase kyerɛɛ no no mu biara.

<sup>7</sup> Boas didi wiee no a ne honhom aba ne ho no, ɔkyeaa ne ho too atoko mmoano no ho, na ɔfaa mu dae. Rut yɛɛ nwaa koyii ne nan ho nkataho na ɔdaa hɔ. <sup>8</sup> Anadwo dasum no, Boas bɔɔ pitiri dan ne ho. Ɛyɛɛ no nwonwa sɛ ohuu sɛ ɔbea da ne nan ase.

<sup>9</sup> Obisae se, “Na hena ni?”

Obuae se, “Ɛyɛ me wo somfo Rut. Trɛw\* wo nkataso no mu kakra gu me so na woyɛ m'abusua gyefo.”

<sup>10</sup> Na Boas kae se, “AWURADE nhyira wo, me babea! Worekyerɛ abusua dɔ a bi mmaa da sɛ woankodi aberantewa bi akyi, sɛ ɔwɔ sika anaa ɔyɛ ohiani. <sup>11</sup> Afei, me

---

\* 3:9 Trɛw a obi trɛw n'atade ano de gu ɔbea so no kyerɛ aware ho bammɔ.

babea, mma hwee nhaw wo. Mɛyɛ nea ehia wo nyinaa. Me kurow yi mu nnipa nyinaa nim sɛ woyɛ ɔbea a wudi wo ho ni. <sup>12</sup> Nanso akwanside baako wɔ hɔ. Ɛyɛ nokware turodoo sɛ meyɛ mo abusua agyefo mu baako de, nanso ɔbarima foforo bi wɔ hɔ a ɔyɛ obusuani titiriw sen me. <sup>13</sup> Tena ha anadwo yi na sɛ ade kye a, me ne no bɛkasa. Sɛ Ɛyɛ ne pɛ sɛ obegyɛ wo a, ɛno de ma ho kwan na ɔnware wo. Na sɛ ɛnyɛ ne pɛ nso a, ɛno de, ɔkwan biara so, sɛ AWURADE te ase yi, mɛware wo! Enti da ha ma ade nkye.”

<sup>14</sup> Enti Rut daa ne nan ho kosii adekyee nanso ɔsɔree ansa na anim tetew. Na Boas ka kyerɛɛ no se, “Ɛnɛ sɛ obi hu sɛ ɔbea bi bɛdaa awiporowbea ha.”

<sup>15</sup> Boas toaa so kae se, “Fa w’atade nguguso no bra na trɛw mu.” Ɔsesaw atoko no susukoraa asia guu mu na ɔboaa no ma ɔde hyɛɛ n’akyi. Na Boas san kɔɔ kurow no mu.

<sup>16</sup> Rut baa n’ase Naomi nkyɛn no, obisaa no se, “Me babea, ekosii dɛn?”

Rut kaa biribiara a Boas yɛ maa no no kyerɛɛ Naomi, <sup>17</sup> na ɔtoaa so se, “Ɔmaa me atoko susukoraa asia kae se, ‘Mfa nsapan nkɔ w’ase nkyɛn.’”

<sup>18</sup> Afei, Naomi kae se, “Me ba, twɛn kosi sɛ wubehu nea ebesi. Ɔbarima no renna so kosi sɛ asɛm no besi nnɛ yi ara.”

## 4

### *Boas Ware Rut*

<sup>1</sup> Boas kɔɔ kurow no pon ano kɔtenaa ase wɔ hɔ. Bere a obusuani gyefo titiriw a ɔkaa ne ho asɛm no baa hɔ no, Boas frɛɛ no kae se, “M’adamfo, mesrɛ wo bra na mɛpɛ sɛ me ne wo twetwe nkɔmmɔ.” Enti wɔtenaa ase.

<sup>2</sup> Na Boas frɛɛ kurow no mu ntuanofɔ du sɛ wɔmmɛtena ase sɛ nnansefo. <sup>3</sup> Na Boas ka kyerɛɛ obusuani gyefo titiriw no se, “Wunim Naomi a ofi Moab

bae no. Ɔretɔn asase a na eyɛ yɛn busuani Elimelek dea no. <sup>4</sup> Misusuw sɛ, ɛsɛ sɛ, me ne wo di ho nkɔmmɔ na sɛ wopɛ a, woagyɛ. Sɛ wopɛ asase no a, tɔ no ha yi ara wɔ saa nnansefo yi anim. Na sɛ wompɛ nso a, ma mente no mpren ara, efisɛ sɛ woantumi annye a, me ne onipa a midi w'akyi wɔ abusua no mu a ɛsɛ sɛ migye.”

Na ɔbarima no buae se, “Megye.”

<sup>5</sup> Afei, Boas ka kyerɛɛ no se, “Sɛ wotɔ asase no fi Naomi nkyɛn a, na ɛsɛ sɛ woware Moabni okunafo Rut no. Sɛ ɛba saa a, ɔɛwo mma a ne kunu din bɛda wɔn so na asase no bɛtena abusua no mu.”

<sup>6</sup> Ɛhɔ ara na abusua mu gyefo titiriw no kae se, “Ɛno de, merentumi ntɔ asase no, efisɛ ɛbɛhaw m'ankasa m'agyapade. Tɔ asase no na merentumi ntɔ.”

<sup>7</sup> Saa bere no, na eyɛ Israel amanne sɛ, sɛ obiara redan n'ade bi a watɔ no ɔkwan pa so ama obi foforo a, ɔworɔw ne mpaboa de ma nea ɔtɔ no. Wɔyɛ saa wɔ bagua mu de hyɛ adetɔ no mu den. <sup>8</sup> Enti abusua gyefo titiriw no worɔw ne mpaboa ka kyerɛɛ Boas se, “Wo ara tɔ asase no.”

<sup>9</sup> Na Boas ka kyerɛɛ ɔman no ntuanfofo no ne dɔm a wɔatwa ahyia hɔ no se, “Nnɛ matɔ Elimelek, Kilion ne Mahlon agyapade a ɛwɔ Naomi nsam, na moyɛ ɛho nnansefo. <sup>10</sup> Menam asase no tɔ so afa Rut a ɔyɛ Moabni a ɔyɛ Mahlon kunafo no sɛ me yere. Ne saa nti, sɛ ɔwo ɔbabarima a, ɔbɛfa ne kunu a wawu no abusua din na wafa abusua agyapade a ɛwɔ ne kurom ha nso. Nnɛ, mo nyinaa moyɛ nnansefo.”

<sup>11</sup> Afei, ntuanfofo no ne ɔmanfo no nyinaa sɔre gyina kae se, “Yeyɛ nnansefo! AWURADE mmoa mma ɔbea a afei na ɔreba wo fi no nyɛ sɛ Rahel ne Lea\* a wɔn mu na Israel aman nyinaa fi no. Wobɛyɛ ɔkɛse wɔ Efrata

---

\* 4:11 Israelfo nyinaa ase fi Rahel ne Lea mu. Saa ara na Dawid ne Agyenkwa no yɛ Rut asefo.

na woagye din wɔ Betlehem. <sup>12</sup> Na AWURADE mfa ababaa yi so mma wo asefo a wɔbɛyɛ sɛ yɛn agya Peres† a ɔyɛ Tamar ne Yuda babarima no.”

*Boas Asefo*

<sup>13</sup> Enti Boas waree Rut de no kɔɔ ne fi. Afei, ɔkɔɔ ne ho na AWURADE ma onyinsɛnee na ɔwoo ɔbabarima. <sup>14</sup> Na kurow no mu mmea ka kyerɛɛ Naomi se, “Anuonyam nka AWURADE sɛ nnɛ da yi, wama woanya abusua gyefo! ɔmmɛyɛ okunini wɔ Israel. <sup>15</sup> Akokoaa yi mma wo nsi wo mmabaabere mu na ɔnhwɛ wo wɔ wo mmerewabɔ mu. Efisɛ ɔyɛ w’ase a ɔɔɔ wo na ɔsen mmabarima ason ma wo no babarima.”

<sup>16</sup> Na Naomi faa akokoaa no, na ɔhwɛɛ no te sɛ ɔno ankasa yafunu ba. <sup>17</sup> Na mmea a wɔne no bɔ ofipam no kae se, “Afei de Naomi anya ɔbabarima bio.” Na wɔtoo no din Obed. ɔno na ɔbɛyɛɛ Yisai agya ne Dawid nena.

<sup>18</sup> Tete agya Peres awo ntoatoaso ni:

Peres woo Hesron.

<sup>19</sup> Hesron woo Ram,  
na Ram woo Aminadab.

<sup>20</sup> Aminadab woo Nahson,  
na Nahson woo Salmon.

<sup>21</sup> Salmon woo Boas,  
na Boas woo Obed.

<sup>22</sup> Obed woo Yisai,  
na Yisai woo Dawid.

---

† 4:12 Na Peres yɛ Boas aseni ( Mat 1.3; Luk 3.33).



Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi  
Nkwa Asɛm™  
Twi: Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi  
Nkwa Asɛm™ (Bible)

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Twi

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible).”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from [open.bible](http://open.bible) must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before

## distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Jan 2022 from source files dated 14 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40